

# 2017年臺灣童書出版觀察報告

邱各容 靜宜大學通識教育中心兼任助理教授

放眼 2017 年臺灣童書出版，就創作、翻譯（編譯）、編著、二版以上等四個面向而言，2017 年有明顯的改變。不僅創作量與翻譯量的比數已經較 2016 年改善很多，甚至可說是幾乎等量齊觀；編著量也較 2016 年略有增加，二版以上的童書將近 160 本，足見出版社在選書出書的精準度是可以獲得肯定的。顯然，2017 年的童書出版並沒有因為景氣的緣故而萎縮，相反的，倒有逆勢上揚的趨勢。

再者，2015 年簡體字版童書出版的盛況到了 2017 年已經不復存在，康軒文教、指拇王文教科技、臺灣樂樂文化、大眾國際書局、新民文教等幾家出版社還從事簡體字版的童書出版。至於震撼、鳳凰網路、風格司藝術創作坊、知書房、匹歐匹實業、巧育文化、人類等幾家則專事出版大陸作家作品出版，尤其是曹文軒的作品依舊持續發燒。2017 年倒是出現另一種以緬甸文出版的童書，這是繼英文、日文、韓文之後的第四種外文童書，顯然臺灣童書出版逐漸朝向多種語文翻譯出版的新氣象。

## 一、2017 年原創書、翻譯書、編著書、二版書出版分析

表 1 所列 2017 年出版 4 種以上的出版社達 113 家（內含 10 家原文書出版社），比 2016 年高出若干。就兒童文學創作量而言，2017 年達 686 種，比 2016 年的 610 種，多出 76 種。翻譯

量 737 種較 2016 年的 821 種少 84 種，二版以上 159 種比 2016 年 181 種減少 22 種。編寫 355 種較 2016 年 320 種多出 35 種。換句話說，2017 年與 2016 年在創作量、翻譯量兩個面向相去都在 80 種左右；、編寫量以及二版以上等兩個面向雖然互有消長，但相去不大。

2016 年以出版大陸作家作品為主的幾家出版社如龍少年、拇指王文教科技、大眾國際書局、匹歐匹實業、知書房、閣林文創、震撼等，到了 2017 年龍少年、拇指王文教科技、大眾國際書局已經被鳳凰網路、風格思藝術創作坊取而代之。反而是康軒文教、新民文教新加入，和拇指王文教科技、大眾國際書局等出版簡體字版的童書。

2017 年 10 月慈悲心文化事業有限公司從《海濤法師說故事》數百篇故事中精選出 12 個主題，改寫成有趣的繪本故事，出版一系列的緬甸文版，名為海濤法師說故事系列繪本共 12 本。該系列由海濤法師編著，分別是《內心裡的笑容》、《分享平安與幸福》、《打開財富之門》、《作自己的主人》、《別忘記說謝謝》、《告訴自己要誠實》、《把愛放在心裡》、《把聰明變智慧》、《勤奮+決心=成功》、《播下快樂的種子》、《擁有與失去之間》、《恩情比山高》。

該系列每冊 48 頁，與一般圖畫書不同的是它採平裝而非精裝，無定價。該系列繪本使用緬甸文，可說是繼韓文版後，又一個亞洲國家的語文進入臺灣的童書閱讀世界。

表 1：2017 年童書出版情形分析表

出版社	創作	翻譯	編譯	改寫	編著	原版	二版	總量
小魯文化	17	26					32	75
格林文化	21	18					25	64
親子天下	33	16					25	74
匹歐匹實業 (大陸作家)	22				39			61
維京國際	3	54						57
世一	17	11	2		18			48
知書房 (大陸作家)	25	6		5	12			48
遠見天下文化	19	26					2	47
幼福文化	22	6	5		12			45
華碩文化科技		42						42
韋伯文化國際	4	36				1		41
拇指王文教科技 (簡體字)	20				20			40
青林國際	6	33					1	40
鳳凰網路 (大陸作家作品)	36							36
康軒文教 (簡體字)	16	3			15			34
人類 (大陸作家)	4	16			6		7	33
小光點 (韓文)	9	18		5	1			33
麥格羅希爾 (英文)						33		33
風格司藝術創作坊 (陸家)	14				18			32
閻林文創 (曹文軒)	9		22					31
小熊	5	22					3	30
高雄復文					29			29
大穎文化 (韓文)		28						28
雙美生活文創	5	19			3			27
南門書局	25				2			27
聯經 (韓)	7	13					5	25
上人文化		23					1·三	24
震撼 (大陸作家)	21				3			24
龍少年					24			24
遠流	2	22						24
小兵	19						4	23
師友文化	23							23
元將文化 (英文)						22		22
Blossom Academy						22		22
信誼基金	4					9	8	21

(承前表)

出版社	創作	翻譯	編譯	改寫	編著	原版	二版	總量
上誼文化	6	11					3	20
麗文文化					20			20
文房文化	18				2			20
九童國際文化					20			20
啟思文化		4			15			19
益鳥科學藝術	19							19
驛站文化	19							19
普生數位科技	18							18
台灣東方	8	10						18
螢火蟲	18							18
水滴文化		18						18
風車圖書	10	6			1		1	18
黃山國際				18				18
智趣王數位科技	1				16			17
步步	5	11						16
和英文化	2	3			1		10·三	16
五南	2	11					3	16
禾流文創		16						16
京尼教育科技(英文)					1	14		15
柏克萊文化					15			15
三采文化		11		3				14
尖端	1	8			5			14
大眾國際書局(簡體字版)	6			8				14
金蘋果圖書	5	8						13
愛智	5				4		4	13
米奇巴克	5	7					1	13
幼獅	11	2						13
也是文創	12							12
國語日報	11				1			12
時報文化	3	9						12
薪展文化		12						12
東雨文化	2	10						12
秀威少年	12							12
愛米粒		12						12
宇畝文化創意		10			1			11

(承前表)

出版社	創作	翻譯	編譯	改寫	編著	原版	二版	總量
賴世雄智網文教(英文)						11		11
希伯崙公司(英文)	1					10		11
慈悲新文化(緬甸文版)		11						11
雲林縣故事人協會							11	11
狗狗圖書		9			2			11
泛亞國際文化					11			11
九歌	6				1		3	10
大地					10			10
親親文化	10							10
台灣麥克	3	7						10
道聲		10						10
玉山社	8	2						10
新民文教(簡體字版)				10				10
大石國際文化		9						9
屏東大學					9			9
學生閣(英文)							9	9
企鵝創意	9							9
采實文化		9						9
喜樂亞					9			9
日月文化	1	7						8
三民		8						8
美樂蒂文教(英文)						8		8
凱撒琳(英文)						8		8
菁英文教						8		8
楓葉社文化		8						8
使徒	8							8
上羊文化	8							8
吉的堡網路科技					4	3		7
凱立智語文(英文)						7		7
迅網雲端	7							7
滿天星傳播	1	6						7
喬福圖書	2	4		1				7
阿布拉教育文化		6						6
福地	6							6
四也	5						1	6

(承前表)

出版社	創作	翻譯	編譯	改寫	編著	原版	二版	總量
滿天星傳播		5						5
康乃爾英語(英文)						5		5
知青頻道		5						5
彩虹愛家生教		5						5
城堡出版		5						5
增舜國際文化					5			5
布克文化		4						4
巧育文化(大陸作家)	4							4
小計	686	737	29	50	355	161	159	2,177

資料來源：國家圖書館《全國新書資訊月刊》第 117-128 期。數字僅供參考。

## 二、2017 年兒童文學作家 原創作品出版統計

從表 2 可以看出 2017 年出版(包括初版或二版以上) 10 本以上的只有王蘭與王文華兩位。5-8 本的計有郝廣才、朱惠芳、哲也、陳致元、方素珍、林世仁、張嘉驊、李光福、高春香與紹敏等 9 位，4 本的計有許麗萍、賴曉珍、劉思源、童嘉等 4 位，3 本的計有王家珍、余治瑩、岑澎維、李儀婷、林哲璋、侯維玲等 6 位，2 本的計有兔子波西、王洛夫、林良、林鍾隆、花格子、陳沛慈、王宇清、蘇善、李潼、陳素宜、蕭逸清、陳月文、林滿秋、管家琪、陳麗雅等 15 位。

其中李儀婷的作品有到 4 版，郝廣才到 3 版，至於 2 版的計有王文華、哲也、陳致元、方素珍、林世仁、李光福、劉思源、童嘉、王家珍、侯維玲、林鍾隆、王宇清、林滿秋、管家琪等 14 位。也就是說，這 36 位作家有將近一半的都有 2 版的紀錄，他們的作品普遍獲得少年兒童讀者的青睞。這些作家也是目前臺灣原創童書出版的主要寫作社群，他們的作品也是普遍博得好書大家

讀、文化部優良中小學課外讀物評選、台灣文學館好書推廣評選的好評。

2016 年排名第一的王文華(12 本)被王蘭(14 本)取而代之，而王蘭可說是異軍突起，全數是圖畫書，由南門書局出版。朱惠芳、陳致元、郝廣才、哲也、林世仁、方素珍等在 2017 年都有 6 本亮麗的原創作品出版。換句話說，表 2 上面的作家出版量顯然都較 2016 年普遍增加，這是個可喜的現象，增進少年兒童多元化的閱讀視域。至於傅林統、黃基博、林煥彰、劉伯樂、何元亨、林加春、廖炳焜、陳景聰、嚴淑女、安石榴、林美琴、劉清彥、江連君、黃郁欽、劉旭恭、劉美瑤、張又然、張友漁、林柏廷、石麗蓉、林璋、陳榕笙、施養慧、呂紹澄、蔡宜容、孫心瑜、謝鴻文、鄒敦伶、亞苹、林佑儒、黃志民、周逸芬、林傳宗、周見信、陳玉金、李如青、崔麗君、許建崑等老中青三代作(畫)家在少年小說、童話、童詩、圖畫書散文等各文類都有出版一本新書的紀錄，以上這數十位都是目前臺灣兒童文學原創作品的主要寫作社群。

表 2：2017 年兒童文學作家原創作品出版統計表

作者	作品量	版次	作者	作品量	版次
王 蘭	14	初版	李儀婷	3	初、四版
王文華	13	初、二版	林哲璋	3	初版
郝廣才	8	初、二、三版	侯維玲	3	二版
朱惠芳	7	初版	兔子波西	2	初版
哲 也	7	初、二版	王洛夫	2	初版
陳致元	6	初、二版	林 良	2	初版
方素珍	6	初、二版	林鍾隆	2	二版
高春香 邵 敏	5	初版	花格子	2	初版
林世仁	5	初、二版	陳沛慈	2	初版
張家驊	5	初版	王宇清	2	初、二版
李光福	5	初、二版	蘇 善	2	初版
許麗萍	4	初版	李 潼	2	初版
賴曉珍	4	初版	陳素宜	2	初版
劉思源	4	初、二版	蕭逸清	2	初版
童 嘉	4	初、二版	陳月文	2	初版
王家珍	3	二版	林滿秋	2	二版
余治瑩	3	初版	管家琪	2	初、二版
岑澎維	3	初版	陳麗雅	2	初版

資料來源：國家圖書館《全國新書資訊月刊》117-228 期。數字僅供參考。

表 3：2017 年各級政府單位（含學校）暨民間社團童書出版統計表

單位名稱	本數	單位名稱	本數	單位名稱	本數
教育部	1	新竹市政府	3	高雄市政府	5
警政署	1	苗栗市政府	2	屏東縣政府	20
營建署	2	台中市政府	6	花蓮縣政府	7
台北市政府	12	南投縣政府	4	宜蘭縣政府	3
新北市市政府	13	彰化縣政府	3	澎湖縣政府	2
基隆市政府	1	雲林縣政府	20	金門縣政府	1
桃園市政府	5	嘉義市政府	2		
新竹縣政府	2	台南市政府	13		
小計	35		53		38
合計					126

資料來源：國家圖書館《全國新書資訊月刊》第 117-128 期。數字僅供參考。

### 三、各級政府單位、民間社團 (含各級學校) 重視童書

從表 3 可以看出從中央政府的教育部、警政署、營建署等 3 個部會，到包括臺北市在內的 6 都，以及新竹縣政府等 8 個縣市政府、轄內各級學校跟 2016 年一樣投入童書出版。但顯然無論中央部會或地方政府都相對的縮減，中央從 6 個部會減至 3 個部會，地方政府從 14 個減至 12 個。

儘管如此，2017 年各級政府暨民間社團的童書出版量有 126 種，高於 2016 年的 108 種，也就是說，雖然出版單位減少，但是出版量反而逆勢上揚。比較特別的是雲林縣和屏東縣的出版量都是 20 種，雲林縣主要集中在雲林故事人協會，該協會所出版的 12 本圖畫書都是 2 版書，顯然充分發揮說故事的能量有以致之。至於屏東縣則主要集中在里港等 17 所小學，其中民和、武潭、長興三所還各出版 2 本圖畫書。

各級政府單位、民間社團(含各級學校)所出版的童書主要以圖畫書為主，其他還包括詩選集、兒童劇本、文集、故事、作品集、小說、校刊等多元化的內容。

### 四、2017 年童書翻譯者翻譯量一瞥

拜圖畫書成為臺灣童書出版的主流之賜，2017 年的童書翻譯圖畫書依然一枝獨秀，專以圖畫書翻譯為本的翻譯社群顯然已經成型。

與 2016 年相似，2017 年仍舊是以 2016 年的翻譯社群為底，去年翻譯量第一的黃筱茵，2017 年仍然獨占鰲頭，以 26 本居冠。

李潔茹從去年排行第六躍升為第二，去年第

二的劉孟穎則退居第八。李紫蓉穩風不動，排行第三，唯譯作增加 3 本。

基本上，2017 年的翻譯社群與 2016 年相去不遠，只是在翻譯量互有消長，比較明顯的如 2016 年排行第四的黃惠綺從 20 本大幅滑落成 6 本，劉清彥和柯倩華的翻譯量從 20 本銳減一半，排行第七的賴羽清從 14 本降至 4 本以下。

從表 4 可以發現黃筱茵、李紫蓉、劉清彥、陳滢如、游珮芸、米雅、宋珮、黃惠綺等 8 位基本上都跟 4 家(含)以上出版社合作，也可看出他們的譯筆能夠博得出版端與消費端的雙重認可的端倪。另一方面，從表 4 也可看出翻譯者與出版者的相應關係，也就是一對一的合作模式。諸如李潔茹之於華碩文化，李惠娟之於維京國際，陳如翎和劉孟穎之於韋伯文化，溫小瑩之於五南，孔繁璐之於薪展文化，艾可之於水滴文化，鄭如瑤之於小熊，歐家綺之於臺灣麥克等是。

一言以蔽之，隨著圖畫書的水漲船高，專以圖畫書翻譯為主的翻譯社群日漸壯大，翻譯人才的培育已經箭在弦上，這是不爭的事實。

### 五、2017 年日本作家作品中譯出版量管窺

圖畫書盛行的風氣持續不墜，從英文、日文、韓文著手的圖畫書普遍陳列在各大童書流通書市人盡皆知。從地緣關係以日本的圖畫書作家作品為例，2017 年臺灣出版的日本圖畫書作家計有百餘位，其中和田琴美以 27 本居冠，第二位是工藤紀子 9 本(3 本 2 版)，宮西達也第三位 8 本，第四位柳瀨崧原和得田之作各 6 本，松崗

表 4：2017 年童書翻譯者翻譯量統計表

翻譯者	黃筱茵	李潔茹	李紫蓉	謝靜雯	李惠娟	陳如翎	蘇懿禎	劉孟穎	林真美
本數	26	24	23	15	13	12	11	11	11
出版社	B、D E、J K、M	T	A、B L、F	Q、N Y	B	S	D、M	S	B、E R
翻譯者	劉清彥	陳滢如	游珮芸	許婷婷	徐鳳擎	賴美伶	周佩穎	柯倩華	余治瑩
本數	10	10	9	8	8	8	7	7	7
出版社	B、D F、K	B、C D、G V	C、E F、J R	B、C	Q、N	L、	C、D	D、J	喬福 3Q 寶貝
翻譯者	姚資竝	張東君	米雅	宋珮	黃惠綺	陳馨祈	溫小瑩	陳怡潔	林家羽
本數	7	6	6	6	6	6	6	6	5
出版社	H	D、H O	D、F I、J K	B、F K、R	B、F V、 小光點	風車圖書 小光點	W	康軒文教 宇畝文創	Q、N
翻譯者	張桂娥	孔繁璐	羅秀純	艾可	李旻論	鄭明進	幸佳慧	鄭如瑤	歐家綺
本數	5	5	5	5	5	4	4	4	4
出版社	C、G	N	東雨文化	E	禾流文創	C、K	C、E 滿天星 傳播	H	Y

資料來源：國家圖書館《全國新書資訊月刊》117-228 期。數字僅供參考。

出版社代號：

A = 上誼文化 B = 維京國際 C = 小魯文化 D = 青林國際 E = 水滴文化 F = 遠見天下文化  
G = 親子天下 H = 小熊 I = 信誼基金 J = 米奇巴克 K = 道聲 L = 上人文化  
M = 時報文化 N = 薪展文化 O = 遠流 P = 聯經 Q = 大穎文化 R = 步步  
S = 韋伯文化 T = 華碩文化 U = 格林文化 V = 台灣東方 W = 五南 Y = 台灣麥 Z = 愛米粒

達英 5 本當中有 4 本是 2 版書，顯然讀者反應不錯。其他如三浦太郎 3 本有 2 本是 2 版書。信實、加岳井広、相原博之 3 位每位各 4 本，五味太郎、刀根里衣、石川理惠子、琴好史郎、三浦太郎、鈴木守等 6 位每位各 3 本。從表 5 可以看出日本圖畫書的出版多半集中在維京國際、小魯文化、青林國際等少數幾家出版社。

## 六、結語

綜觀整個 2017 年臺灣童書出版現象，和

2016 年顯然有點不同，圖畫書雖然還是童書的主流讀物，雖然出版端、消費端、翻譯社群都了解這是不可否認的事實，但是，原創性的兒童文學作品也有顯著的增加，這是值得鼓勵的。

再來就是 2 版書的數量有明顯成長，不論是原創或是翻譯，至少了解出版端認真選書，至少消費端懂得欣賞，至少翻譯社群的譯筆不錯，這些個因素的聚合，讓 2017 年的臺灣童書出版在景氣低迷的情況下逆勢上揚，這是值得欣慰的事。期待 2018 年臺灣童書出版能夠再創佳績。



表 5：2017 年日本作家作品中譯出版量統計表

作家	出版社	文類	初版	2 版	本數
和田琴美	維京國際	圖畫書	27		27
工藤紀子	小魯文化、台灣東方	圖畫書	6	3	9
宮西達也	三之三、小魯文化 - 維京國際	圖畫書	8		8
柳瀨崧原	滿天星傳播	圖畫書	6		6
得田之作	小光點、遠見天下文化	圖畫書	6		6
松崗達英	小魯文化、青林國際	圖畫書	1	4	5
信實	小熊	圖畫書	4		4
加岳井広	維京國際、布克文化	圖畫書	4		4
相原博之	愛米粒	圖畫書	4		4
五味太郎	青林國際、信誼基金	圖畫書	3		3
刀根里衣	青林國際	圖畫書	3		3
石川理惠子	步步	圖畫書	3		3
琴好史郎	米奇巴克	圖畫書	3		3
三浦太郎	小魯文化	圖畫書	1	2	3
鈴木守	遠流	圖畫書	3		3
秋山匡文	小魯文化	圖畫書	1	1	2
中島香織	小魯文化	圖畫書	2		2
井本蓉子	青林國際	圖畫書	2		2
長谷川義夫	青林國際	圖畫書	2		2
佐藤和貴子	大穎文化	圖畫書	2		2
中川李枝子	大穎文化、小熊	圖畫書	1	1	2
大森裕子	維京國際	圖畫書	2		2
慶太郎	維京國際	圖畫書	2		2
山本真嗣	楓葉社文化	圖畫書	2		2
高家博成	小光點	圖畫書	2		2
木曾秀夫	小魯文化	圖畫書	2		2
中屋美和	維京國際、遠見天下文化	圖畫書	2		2
其他 (75 位)	各出版社	圖畫書	75		75
小計					180

資料來源：國家圖書館《全國新書資訊月刊》117-228 期。數字僅供參考。